

سفارة جمهورية العراق
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF IRAQ



صوفيا
SOFIA

МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА И ИНДУСТРИЯТА София 1000, ул. „Славянска“ №8 Регистрационен индекс и gamma 54-00-1060 / 04 04 2023
--

No: 113

Date: 01.04.2024

Неофициален превод

Посолството на Република Ирак в София поднася своите почитания на Министерството на икономиката и индустрията на Република България, и има честта да изпрати тук приложено на английски език стандартна документация за тръжна процедура от Министерството на промишлеността и минералите на Република Ирак, (държавна компания Ур) със следните данни:

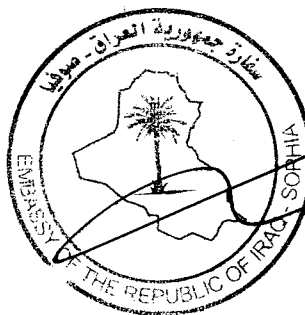
Търг № 1/Т/У/2024, обявен за трети път, доставка, инсталация и експлоатация на електрическа ферментационна пещ с резервни части и аксесоари към нея.

Дата на затваряне на търга: 15.04.2024 г.

Посолството има също така честта да отправи най-любезна молба до уважаемата Дирекция да доведе горното до знанието на Българската търговско-промишлена палата, както и до съответните други компетентни власти.

Посолството на Република Ирак в София се ползва от случая, за да поднови пред Министерство на икономиката и индустрията, уверенията в отличната си към нея почит.

Прил.: съгласно текста



**Министерство на икономиката и индустрията
на Република България
София**



وثائق العطاء القياسية

صادرة من وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

المنافسة الاستمرارية المزمعة ٢٠٢٤/١١/١١ معلنه (للمرة الثالثة) تجهيز ونصب وتشغيل فرن تكوير كهربائي مع المواد الاحتياطية وملحقات

ت	اسم الماكينة	الوحدة	الكمية	المواصفات	السعر
١	تجهيز ونصب وتشغيل فرن تكوير كهربائي عمودي (vertical) ومزامنته مع عمل ماكينة السحب نيهوف لتكوير الاسلاك النحاسية. بموجب المواصفات المرفقة.	عدد	١	500 KVA, 6000 A Input vertical: 3phase ,380V,50Hz Copper wire: 1.35 mm ... 4 mm	١٧٠٠٠٠٠٠٠٠ دينار عراقي
٢	تجهيز مواد احتياطية للفرن وجميع ملحقاته.				١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ دينار عراقي
	المجموع الكلي للكلفة التقديرية				١٨٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ دينار عراقي

تاريخ الطاق : الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية يوم ٢٠٢٤/٤/١٥

Tender No 1/T/U/2024 Advertised for the (third time)

Supply and installation and operation the electric fermentation oven with spare parts and it accessories.

Item	Name of machine	Unit	Quantity	specification	Price USD
1	Supply and installation and operation the vertical electric fermentation oven and synchronizing it with the operation of the Niehoff drawing machine for fermenting copper wires according to the attached specifications.	No.	1	500 KVA, 6000 A input vertical: 3phase ,380V,50Hz Copper wire: 1,35mm ...4mm	170000000 ID
2	Supply spare materials for the oven and all its accessories				10000000 ID
	Total estimated cost				180000000 ID

Closing date at 12 pm according the local time in Nasiriya on 15/4/2024

Standard Bid Documents
Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية
تجهيز السلع

Preface (Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq. These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.	المقدمة لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشروعات الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق. تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.
---	---

Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY To supply the Commodities General Competitive Bids: [Tender No.1/T/U/2024 Advertised for the third time] Supply and installation and operation the electric fermentation oven with spare parts and it accessories.	وثائق العطاء القياسية صدرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامه تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة: المناقصة العامة رقم [٢٠٢٤/١/م/١] (اعلان للمرة الثالثة) تجهيز ونصب وتشغيل فرن تخمير كهربائي مع المواد الاحتياطية وملحقاته.
---	---

<p align="center">Tender advertisement Form (For third time)</p>	<p align="center">إعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثالثة)</p>
<p>No.: 17/ Date: 13/2024</p>	<p align="right">العدد: ٢٥١٩ / ١٧ التاريخ: ٢٠٢٤/٣/٢٠</p>
<p>To / Gentlemen Sub. / [Tender No. 1/T/U/2024 Advertised for the third time] (UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids; Supply and installation and operation the electric fermentation oven with spare parts and it accessories, according to the attached specifications in the sixth section of the standard bidding documents. Estimated Cost: (180000000 ID) DAP reached to the company's stores Exclude the bid, which is more than the estimated cost. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount (1800000ID) - period of implementation (180 days) from the sign contract of Chinese or Iranian origin. Payment of financial dues shall be in check in Iraqi ID, according to the instrument. 1. The qualified for contracting companies bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : ur.comp@industry.gov.iq ur1.comp@industry.gov.iq (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 to 2 pm). 2. The price of selling the tender documents is 500,000 dinars (only five hundred thousand dinars and no other) cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the amount of documents only without compensation to the bidders. Whoever wins the tender shall bear the fees for publishing the advertisement. 3. Tender documents after submitting a written request to UR State company interested bidders can purchase at its headquarters in Nasiriyah or</p>	<p align="right">الى: المادة م / المناقصة المرقمة: [٢٠٢٤/١/١٧] إعلان للمرة الثالثة بسر [شركة اور العامة إحدى شركات وزارة الصناعة والمعادن] بدعوة مقدمي العطاءات المزمعين ونوبي الخبرة لتقديم عطاءاتهم: تجهيز ونصب وتشغيل فرن تخمير كهربائي مع المواد الاحتياطية وملحقاته وحسب المواصفات المرفقة في القسم السادس من الوثائق العطاء القياسية. مبلغ الكلفة التخمينية : (١٨٠٠٠٠٠٠٠٠ دينار عراقي) DAP واصل مخازن الشركة مقدار مبلغ التأمينات الاولية للمنافسة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية بمبلغ (١٨٠٠٠٠٠٠٠٠ دينار عراقي) - فترة التنفيذ: (١٨٠ يوم) من تاريخ توقيع العقد ومن منشأ صيني أو إيراني - طريقة الدفع يكون دفع المستحقات المالية نقدًا بالدينار العراقي بموجب شكرك. مع ملاحظة ما يأتي: ١- على مقدمي العطاء من شركات المقاولات المزمعين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ [شركة اور العامة] (عبر البريد الالكتروني): ur.comp@industry.gov.iq ur1.comp@industry.gov.iq خلال أيام الدوام الرسمي من الأحد إلى الخميس من الساعة الثامنة وحتى الساعة الثانية بعد الظهر. ٢- سعر بيع مستندات المناقصة ٥٠٠٠٠٠٠٠ دينار (خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة الغاء المناقصة من قبل شركتنا حيث تعاد لمن الوثائق فقط دون تعويض لمقدمي العطاء ويتحمل من ترسو غنية المناقصة اجور نشر الاعلان. ٣- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد المتد الى شركتنا في منطقة الكرادة - النوجعة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابو نواس - مجاور فندق دوقا السيامي (رقم الهاتف: ٠٧٩٠١٢٩٩١٨١) للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع</p>

the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07901299181) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

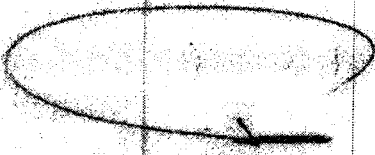
4. The bidder should use the form of tender form in Section 4 (Tender Forms), the form should be filled in with the required information without changing its form, and no alternatives will be accepted.

5. Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents).

6. Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Saug Al Shuyukh Junction) on time (closing date at 12pm according the local time in Nasiriya from closing date on 15/4/2024). The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (15/4/2024) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee).

7. A special conference will be held to answer inquiries on (8/4/2024) at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect



Director General
13/3/2024

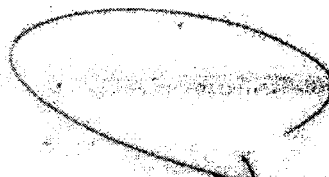
للتوقي الموضح في الفقرة (4) اعلاه.
4- على مقدم العطاء ان يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب ان يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل اي بدائل.
5- متطلبات التأهيل المطلوبة:
(كما مبينة في وثائق المناقصة).

6- يكون تسليم العطاءات في الطوان الاتي (شركة اور العلف / القسم التجاري. العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون اخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لتعبئة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في (2024/4/15). ويهمل اي عطاء يأتي بعد هذا الوقت.

يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (2024/4/15) بحضور ممثلين العطاءات او ممثلهم الراغبين بالاطلاع في العنوان الاتي (المقر الرئيسي لشركة اور العلف في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض)

7- سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتاريخ (2024/4/8) في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قاعة الاجتماعات، وان كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب ان تقدم في موعد أقصاه سبعة ايام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر.

وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فأن موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأسفل لعقد المؤتمر وساعة الغلق مع التقدير



المدير العام
2024/3/13